

# ORDRES EN CONSEIL.

(Enregistré sur les Records le 12 novembre 1930.)

1930

AT THE COURT AT BUCKINGHAM PALACE,

The 27th day of October, 1930.

PRESENT

THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY

LORD PRESIDENT

HON. J. H. SCULLIN

LORD CHELMSFORD

HON. R. B. BENNETT

MR. SECRETARY ADAMSON

HON. G. W. FORBES

HON. SIR R. A. SQUIRES

WHEREAS there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 15th day of August, 1930, in the words following, viz. :—

Loi relative à la Protection des Femmes et des Filles Mineures (Amendement) 1930.

“ YOUR MAJESTY having been pleased, by Your General Order of Reference of the 10th day of May, 1910, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, setting forth :—(1) That on the 21st day of June, 1930, the Royal Court adopted a Bill or *Projet de Loi* prepared by the Law Officers of the Crown, intituled ‘ *Loi relative à la Protection des Femmes et des Filles Mineures (Amendement 1930)*,’ and requested the Bailiff to submit the same to the States for their approval ; (2) That the said Bill or *Projet de Loi* was duly considered by the States on the 30th day of July, 1930, when a resolution was passed approving the same and authorizing the President to present a most humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto ; (3) That the said Bill or *Projet de Loi* is in the words and figures set forth in the Schedule hereunto annexed. And most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the Bill or *Projet de Loi* of the States of Guernsey

1930

intituled 'Loi relative à la Protection des Femmes et des Filles Mineures (Amendement 1930),' and to order and direct that the same shall have force of Law within the Island of Guernsey.

“ THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty's said Order of Reference, have taken the said Petition and the said Projet de Loi into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi.”

HIS MAJESTY, having taken the said Report into consideration is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

AND HIS MAJESTY doth hereby further direct that this Order, and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

M. P. A. HANKEY.

“ PROJET DE LOI ” referred to in the foregoing Order in Council.

LOI RELATIVE À LA PROTECTION DES  
FEMMES ET DES FILLES MINEURES  
(AMENDEMENT 1930).

Attendu que l'article 3 de la Loi relative à la Protection des Femmes et de Filles Mineures sanc-

tionnée par Ordre de Sa Majesté en Conseil enregistré sur les records de cette Ile le premier août 1914 contient l'alinéa suivant :

1930

---

Pourvu toutefois que nulle poursuite en crime ne sera commencée pour une offense commise sous l'alinéa (a) de cet article après les six mois qui auront suivi l'offense.

Il est présentement statué que le mot " douze . . . " sera censé être substitué pour le mot " six " dans le dit alinéa afin que dorénavant le dit alinéa sera lu comme si le mot " douze " y fut écrit au lieu du mot " six. "

Et viendra cette Loi en force le jour de l'enregistrement de l'Ordre de Sa Majesté en Conseil la sanctionnant.

---